

**45<sup>e</sup>**  
**Assemblée des délégués**  
**Delegiertenversammlung**

Dimanche 26 mars 2017 à 10h30  
Sonntag, den 26. März 2017 um 10:30 Uhr

**Salle communale de Vétroz**

**ORGANISATION :**

**CA VETROZ**  
**&**  
**COMITE DE LA FVA**



## I. Ouverture de l'assemblée/ Eröffnung der Versammlung

---

Pierre-Michel Venetz (PMV), Président en exercice, ouvre la 45<sup>e</sup> assemblée générale de la Fédération Valaisanne d'Athlétisme à 10h30. Il remercie toutes les personnes présentes en particulier les représentants des autorités politiques, des clubs ainsi que les athlètes.

Der Präsident, Pierre-Michel Venetz (PMV), eröffnet um 10:30 Uhr die 45. Delegiertenversammlung des Walliser Leichtathletik-Verbandes. Er dankt allen Anwesenden, besonders den Vertretern der Politik, den Klubs sowie den Athleten.

Il salue tout particulièrement la présence des personnes suivantes

Einen speziellen Willkommensgruss richtet er an folgende Personen:

- Monsieur **Olivier Cottagnoud**, Président de Vétroz
- Madame **Lydia Moix**, Conseillère communale responsable des sociétés de Vétroz
- Monsieur **Grégoire Jirillo**, Chef de l'Office cantonal J+S
- Monsieur **Simon Weiler**, Représentant de Swiss Athletics
- Monsieur **Jean-Pierre Terrettaz**, Président du Conseil général à Martigny
- Monsieur **Steve Roh**, Président du CA VETROZ

Et celle des dix membres d'honneur suivants/Sowie an folgende acht Ehrenmitglieder:

- Messieurs et Mesdames  
Jean-Pierre Terrettaz / Yvette Bonvin / Jean Bonvin / Pierre-Michel Venetz / Conrad Zengaffinen / Marcel Proz / Jérôme Gaillard / Kurt Kuonen / Dominique Favre / Marie-Jo Fornage / Gilbert Studer / Dominique Favre / Jérôme Gaillard / Marcel Proz

Sont excusées les personnes suivantes / Folgende Personen sind entschuldigt:

- Monsieur **Edmond Perruchoud**, Président du Grand Conseil du Valais
- Madame **Esther Weber Kalbermatten**, Présidente du Conseil d'Etat
- Monsieur **Oskar Freysinger**, Conseiller d'Etat responsable du département
- Monsieur **Christophe Seiler**, Président de Swiss Athletics
- Monsieur **Etienne Languetin**, Représentant des ACA romandes Swiss Athletics
- Madame **Marie-Madeleine Moix**, Présidente de Gym Valais
- Frau Esther **Schwesterman**, Présidente Polysport Oberwallis
- Monsieur **René Pletschet**, Responsable de la coupe valaisanne de la montagne
- Madame **Manuela Defayes**, Responsable de l'école pour artistes et sportifs de Martigny
- Monsieur **Pierre-Yves Franzetti**, Chef technique CA Sion

Sont excusés les membres d'honneur suivants / Entschuldigte Ehrenmitglieder:

- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| - Christophe Rappaz      | Joseph Bianco       |
| - Pierre-Alain Coquoz    | Eric Fumeaux        |
| - Hervé Lattion          | Christophe Rappaz   |
| - Stéphane Schweickhardt | Jean-Louis Vioget   |
| - Jean-Charles Sierro    | Alfred Volken       |
| - Pierre Délèze          | Jean-Victor Bagnoud |
| - Arlette Delay          | Jean-Pierre Strebel |
| - Eric Fumeaux           | Jean-Claude Delay   |

Les clubs de la Fédération sont représentés comme suit :  
 Die Vereine des Verbandes sind folgendermassen vertreten:

NOMS		Présents	Absents	Excusés
CABV Martigny		X		
CA Sierre-DSG		X		
CA Sion		X		
CA Vétroz		X		
CA Vouvry		X		
CM Monthey				X
CS 13 Etoiles				X
ES Ayent Anzère		X		
LF-Team Oberwallis			X	X
LV Visp				X
RC des Deux Rives			X	
SFG Conthey		X		
SFG Collombey-Muraz		X		
SC Visperterminen			X	
SFG Amis-Gym Fully			X	
SG St-Maurice				X
ST St-Niklaus			X	
STV Gampel			X	
Polysport Ober Wallis				X
Trotteurs de Fully				X
TV Naters		X		
LG OBERWALLIS		X		
Laufsportverband Oberwallis		X		X
Les Ultra Marathonien			X	
TRT Monthey				X
CoAVR		X		
CA DENTS DU MIDI		X		

En préambule à cette 45<sup>e</sup> assemblée générale et après avoir souhaité la bienvenue et effectué le contrôle des présences, PMV demande une minute de silence en mémoire des familles et des membres de la fédération qui ont été frappés par un décès dans leur entourage

Nach der Begrüssung sowie der Präsenzkontrolle bittet der Präsident als Einleitung zur 44. Delegiertenversammlung um eine Schweigeminute zum Gedenken an die Familien und Mitglieder des Verbandes, die in ihrem Umkreis einen geliebten Menschen verloren haben.

## 2. Désignation des scrutateurs et modalités électorales/ Wahl der Stimmzähler und Wahlverfahren

Le contrôle des présences a été effectué par Mesdames Nicole Mabillard et Hatice Minnig. PMV désigne deux scrutateurs qui officieront durant la séance, à savoir Christophe Papilloud et John Pollmann.

La désignation des scrutateurs est entérinée par l'assistance.

Die Präsenzkontrolle wurde durch die Damen Nicole Mabillard und Hatice Minnig durchgeführt.

PMV bestimmt zwei Stimmzähler, die während der Sitzung ihr Amt ausüben; es sind dies Christophe Papilloud et John Pollmann. Die Stimmzähler werden von den Anwesenden bestätigt. (63 votants)

### 3. Procès-verbal de la dernière assemblée/ Protokoll der letzten Versammlung

Le procès-verbal en français et en allemand a été publié avant l'Assemblée sur le site internet de la FVA. Il est mis en discussion par PMV. Personne n'en demandant la lecture, il est approuvé à l'unanimité. PMV informe que dorénavant, les procès-verbaux seront uniquement qu'en ligne sur le site de la FVA.

Das Protokoll in französischer und deutscher Sprache wurde vor der Versammlung auf der Internet-Seite des WLV veröffentlicht. Es wird von PMV zur Diskussion gestellt. Da niemand dessen Lektüre verlangt, wird es einstimmig angenommen. PMV informiert, dass die Protokolle fortan nur noch auf der Internetseite publiziert werden

Monsieur Olivier Cottagnoud présente la commune de Vétroz. Il remercie les athlètes valaisans de défendre les couleurs du canton à travers le pays. Il remercie aussi l'encadrement pour le dévouement et l'engagement. Herr Cottagnoud stellt die Gemeinde Vétroz vor. Er bedankt sich bei den Athleten dafür, dass sie die Farben unseres Kantons im ganzen Land vertreten. Er dankt auch den Betreuern für ihre Hingabe und Engagement.

### 4. Rapport du président Bericht des Präsidenten

PMV présente son rapport en relevant les principaux points positifs et négatifs de la saison écoulée. Il enregistre aussi des points très encourageants. Comme président, il s'est presque rendu partout où il devait représenter la FVA vis-à-vis des entités officielles ou associatives. Les principaux points du rapport présidentiel portaient sur les points suivants:

PMV präsentiert seinen Bericht und verweist auf die wichtigsten positiven und negativen Punkte der vergangenen Saison. Er informiert ebenso über ermutigende Bereiche. Gegenüber offiziellen Instanzen oder Vereinsbehörden konnte PMV als Präsident den WLV fast bei allen Anlässen vertreten. Die Hauptthemen des präsidentialen Berichtes sind die folgenden:

#### Evaluation des points/Punkte-Auswertung:

POINTS	BON	TRAIN-TRAIN	MAUVAIS
Swiss Athletics	Très bon contact		
Swiss Athletics J+S camp			Pénible
Office du sport Vs	Très bon contact		
ARA		Etat habituel	
CoAVR	Excellent travail		
LG Oberwallis			standby
FVA Comité	Très bon team		
Match 6 cantons	2 ème place		
Interclubs	Tip top		
Commission technique	Excellent travail		
Cadres cantonaux	Très bon travail		
Team sprint	Très bon travail		
Team fond	Très bon travail		
Team lancer	Très bon travail		
Team jeunesse	Très bon travail		
Sprint Swiss Athletics	Très bien		
Mille Gruyère	Très bien		
Tournée de cross		Train-train habituel	
Camp des talents	Très bien		
Site internet Fr	Très bien		
Site internet D			Pas bon
Information sur site	Très bien		
Fonds du sport Vs	Très bien		
Presse FR	Très bien	Bien	
Presse D			Pas bon
Jury FVA actuel	Très bien		
Renouveau Jury FVA			Grosse inquiétude
Contacts avec Haut Valais	Très bien		
Marche Athlétique		Mieux	

### 6. Comptes/Vérifications/Budget/ Rechnung 2016

Les comptes 2016 sont distribués en début d'assemblée. Gabrielle Rapillard, caissière de la FVA, commente les points importants.

Il ressort des recettes budgétisées pour 190'750 francs et des recettes effectives de 170'693,75 francs.

Les dépenses sont réparties en plusieurs secteurs, qui donnent des dépenses budgétisées de 194'300.00 francs et des dépenses réelles de 175'149.60. La perte de la saison 2015 : 4'455.845 francs.

La fortune de la FVA au 31.12.2016 s'élève à 266'054,30 francs.

Die Rechnung 2015 wurde zu Beginn der Versammlung ausgeteilt. Frau Gabrielle Rapillard, Kassiererin des WLV, kommentiert die wichtigsten Punkte.

Budgetierte Einnahmen: Fr. 190'750.-, effektive Einnahmen: Fr. 170'693,75. Die Ausgaben verteilen sich auf verschiedene Bereiche und belaufen sich auf budgetierte Ausgaben von Fr. 194'300.- und effektive Ausgaben von Fr. 175'149.60. Der Verlust im 2016 beträgt Fr. 4'455.845 frs.

Das Vermögen des WLV am 31.12.2016 beläuft sich auf Fr. à 266'054,30 Frs.

FVA-WL

PV\_AG\_2017

Elaboré par PMV

## Rapport des vérificateurs / Revisorenbericht

En mars 2017, MM. Thierry Giroud et Vincent Bessard ont procédé à la vérification des comptes. M. Bessard absent ce soir, c'est M. Giroud qui fait la lecture du rapport des vérificateurs de comptes et demande à l'assemblée de donner décharge au comité de la FVA. Les comptes 2016 sont acceptés à l'unanimité par l'assemblée. PMV remercie Mme Gabrielle Rapillard pour son précieux travail effectué tout au long de l'année 2016.

Im März 2017 haben die Herren Thierry Giroud und Vincent Bessard die Jahresrechnung kontrolliert. Da Herr Bessard nicht anwesend ist, übernimmt Herr Giroud die Lektüre des Revisorenberichts und bittet die Versammlung, dem Vorstand des WLV die Décharge zu erteilen. Die Jahresrechnung 2016 wird durch die Versammlung einstimmig genehmigt.

PMV dankt Frau Gabrielle Rapillard für ihre wertvolle Arbeit während des ganzen Jahres.

### Budget 2017

Madame Gabrielle Rapillard présente le budget pour l'année 2017.

Celui-ci laisse apparaître les chiffres critères suivants :

Frau Gabrielle Rapillard präsentiert das Budget für das Jahr 2017.

Dieses zeigt folgende Zahlen auf:

Budgetierte Einnahmen /entrées : Fr. 183'250.00.-

Budgetierte Ausgaben / sorties : Fr. 187'650.00

Une perte estimée à – 4'400 francs devrait intervenir.

Der geschätzte Verlust beträgt Fr.- 4'400.-.

## 7. Récompenses des jeunes

---

PMichel récompense les jeunes athlètes de la Fédération

PMV remercie Hatice Minnig, responsable des mérites jeunesse pour le travail accompli durant l'année 2015.

Il y a beaucoup d'heures passées pour les résultats. Un prix particulier est remis aux meilleurs.

PMV dankt Hatice Minnig, Verantwortlicher für die Verdienste der Jugend für die während des Jahres 2015 geleistete Arbeit, welche viele Stunden erfordert, um solche Resultate zu erreichen. Ein besonderer Preis wird den Besten überreicht.

### FILLES

• U12 MAJORIE MIZEL	CABV MARTIGNY	2197	POINTS
• U14 MAE DERIVAZ	CABV MARTIGNY	2744	POINTS
• U16 CASSY LOU DEPESTEL	CABV MARTIGNY	3149	POINTS

### GARÇONS

• U12 MELVYN SENG	CABV MARTIGNY	1734	POINTS
• U14 LUC RODUIT	CAB MARTIGNY	3016	POINTS
• U16 ARNAUD REVAZ	CA SION	3236	POINTS

PMV transmet la parole à Madame Lydia Moix, conseillère communale des sports de la commune de Vétroz. Madame Moix a pu comme mère d'athlète se rendre compte du travail et de l'engagement des bénévoles dans le monde de l'athlétisme. Elle remercie toutes ces personnes qui travaillent.

PMV übergibt das Wort an Frau Lydia Moix, für den Sport verantwortliche Gemeinderätin von Vétroz.

Frau Moix konnte sich als Mutter eines Athleten von der Bedeutung der Arbeit und des Engagements der Freiwilligen in der Leichtathletik überzeugen. Sie dankt allen Mitarbeitern für ihr Engagement.

## 8. Fonds du sport et J+S Valais

---

Monsieur Grégoire Jirillo prend la parole et remercie la FVA pour son très grand engagement dynamique. Il encourage les clubs à inscrire les moniteurs à J+S. Plus d'activités égal plus d'argent pour l'athlétisme. C'est très important pour J+S que la FVA soit active et dynamique et que les jeunes fassent du sport. Utilisez l'argent pour la formation. Monsieur Jirillo fait une présentation poussée du Fonds du sport, de ses règlements, de ses directives, de ses moyens et de sa philosophie.

Vive l'activité physique et ceux qui permettent cette pratique.

Herr Grégoire Jirillo übernimmt das Wort und dankt dem WLV für sein sehr grosses und dynamisches

Engagement. Er ermuntert die Clubs die Tutoren bei J+S einzuschreiben. Mehr Aktivitäten bedeuten mehr

Geld für den Athleticsport. Für J+S ist es sehr wichtig, dass der WLV aktiv und dynamisch ist, und dass die

Jugendlichen Sport treiben. Investiert das Geld in die Ausbildung. In einer ausführlichen Präsentation erklärt

Herr Jirillo den Sportfonds, seine Reglemente, Richtlinien, seine Mittel und die Philosophie.

Es lebe die körperliche Aktivität und jene, die diese ermöglichen.

## 9. Récompenses pour les athlètes/Récompenses pour les athlètes/ Belohnungen

---

Le président récompense les médaillés suisses et les internationaux de la FVA.

Avec une mention particulière pour Clélia Reuse pour sa1/2 finale aux Jeux de Rio.

Der Präsident belohnt die Schweizer und internationalen Medaillengewinner des WLV.

Eine spezielle Gratulation geht an Clélia Reuse für ihren Halbfinal bei der Olympiade in Rio.

## 10. Coupe valaisanne de la montagne / Walliser Bergcup 2015

---

En l'absence de René Pletschet, PMV présente à l'aide de quelques diapos les règlements, les admissions des nouveaux clubs, le nombre de participants de l'édition 2015. PMV présente les trois premiers de chaque catégorie. PMV demande aux coureurs d'aller chercher les prix auprès de Mme Francine Crettenand.  
[In Abwesenheit von René Pletschet stellt PMV anhand von einigen Dias die Reglemente, die Aufnahme von neuen Klubs, die Anzahl der Teilnehmer der Ausgabe 2015 vor. PMV nennt jeweils die Gewinner der Plätze 1-3 in jeder Kategorie und bittet die verdienstvollen Athleten bei Frau Francine Crettenand ihre Preise abzuholen.](#)

## 11. Comité 2017/Komitee 2017

---

Il n'y a pas de changement au sein du comité de la FVA.  
[Es gibt keine Änderungen innerhalb des Komitees des WLV.](#)

Monsieur Simon Weiler prend la parole au nom de SwissAthletics  
Il remercie pour l'invitation à venir partager la vie de l'athlétisme valaisan.  
[Herr Simon Weiler übernimmt das Wort im Namen des SwissAthletics.  
Er dankt für die Einladung am Leben der Walliser Leichtathletik teilzunehmen und begrüsst die Athleten und das Komitee des Walliser Verbandes.](#)

## 12. Démissions et admissions Demission und Aufnahmen

---

Le président n'a reçu aucune démission de club à ce jour.  
[Der Präsident hat bis zum heutigen Tag keine Klubaustritte erhalten.](#)

## 13. Distinctions et honneurs

---

Sont nommés membre d'honneur pour l'immense travail effectué dans le monde de l'athlétisme:  
[Wurden als Ehrenmitglied ernannt als Dank für die in der Welt der Leichtathletik geleisteten Arbeit:](#)  
Madame Ursula Wuilloud / Madame Balbine Miserez/Monsieur Erasme Mabillard / Monsieur Augustin Genoud/Monsieur Olivier Ménétrety

## 14. Verschiedenes/Divers

---

PM Venetz passe ensuite la parole aux personnes présentes.  
Monsieur César Costa dit qu'il faut absolument modifier le règlement des courses de montagne. L'attribution des points n'est pas compréhensible et elle n'est pas juste vis-à-vis des coureurs à pied.  
PM Venetz répond qu'il comprend les sportifs et que pour 2018, le nécessaire sera fait même contre l'avis du responsable de la coupe valaisanne de la montagne.  
[PMV übergibt den Anwesenden das Wort.  
Herr César Costa bringt das Anliegen vor, das Reglement des Berglaufs anzupassen. Die Punkteverteilung sei nicht verständlich und nicht gerecht vis-à-vis den Läufern.  
PM Venetz versteht das Anliegen und die Sportler und antwortet, dass die nötigen Massnahmen fürs 2018 umgesetzt werden, wenn notwendig auch ohne das Einverständnis des Verantwortlichen des Walliser Berglauf Cup.](#)

## 15. Clôture de l'assemblée

---

Pierre-Michel remercie tous les participants et les convie à une agape offerte conjointement par la Commune de Vétroz et la FVA afin de poursuivre avec les discussions et le partage d'amitié de la famille de l'athlétisme.  
[Pierre-Michel dankt allen Teilnehmern und lädt sie zu einem von der Gemeinde Vétroz und dem WLV offerierten Imbiss ein sowie mit Gesprächen und freundschaftlichem Austausch in der Leichtathletikfamilie.](#)

Merci aux bénévoles de Vétroz pour la raclette de midi

**Le Président :**  
Pierre-Michel Venetz

**La secrétaire ad hoc**  
Nicole Mabillard

**Prochaine AG : GLIS  
LFT OBERWALLIS  
16 MARS 2018**

Vétroz, le 31 Mars 2017